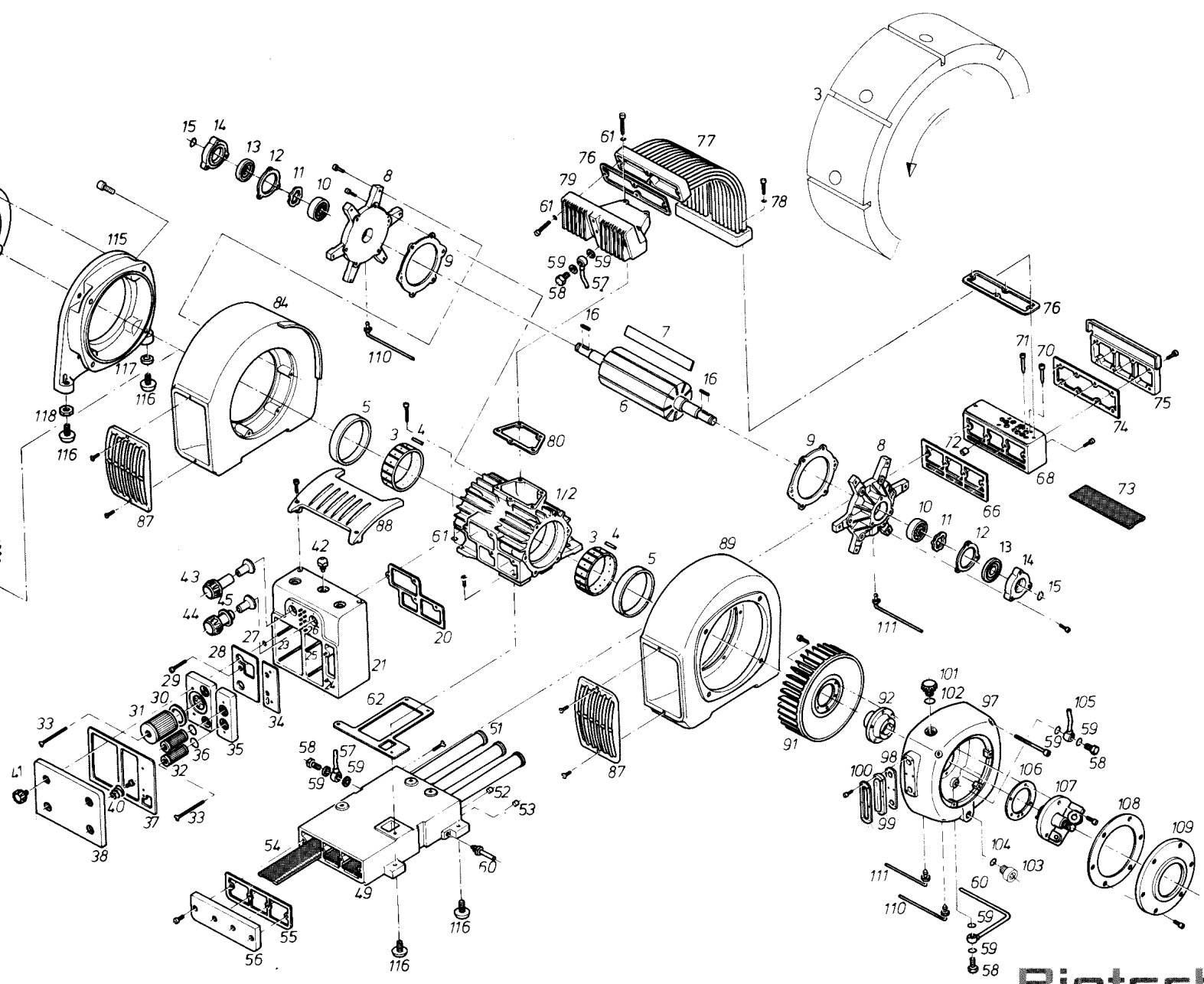


DCLF 40 DV – DCLF 200 DV



**Rietschle**

DCLF 40 DV - DCLF 200 DV

	<b>Grundteile</b>	<b>Fundamental unit</b>	<b>Eléments de base</b>	<b>Parti fondamentali</b>						
1	Gehäuse (mit Pos. 2, 3, 4, 5)	Cylinder (with Pos. 2, 3, 4, 5)	Corps de pompe (avec Pos. 2, 3, 4, 5)	Corpa pompa (con pos. 2, 3, 4, 5)	62	D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
2	Gehäuse (mit Pos. 5)	Cylinder (with Pos. 5)	Corps de pompe (avec Pos. 5)	Corpa pompa (con pos. 5)	66	D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
3	V Lauffring	Carrier ring	Bague guide	Anello rotante	68	V	Vorentölerkasten (mit Pos. 70, 71, 72)	Pre-separator box (with Pos. 70, 71, 72)	Carter prédéshuileur (avec Pos. 70, 71, 72)	Scatola pre-separatore (con pos. 70, 71, 72)
4	V Lauffringlamelle	Vanes for carrier ring	Lame	Palettine	70	V	Düsenrohr	Separator pipe	Diffuseur	Diffusore
5	V Vorring	Retaining ring	Bague	Anello fisso	71	V	Düsenrohr	Separator pipe	Diffuseur	Diffusore
6	Rotor	Rotor	Rotor	Rotore	72	V	Einsatzdüse	Nozzle	Buse	Ugello
7	V Lamelle	Blade	Palette	Vorentölerrotore	73	V	Vorentölersieb	Oil separator mesh	Prédéshuileur	Separatore olio
8	Gehäusedeckel	End cover	Couvercle	Coperchio corpo pompa	74	D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
9	D Packung	End cover gasket	Joint	Guarnizione	75	D	Dichtung	Pre-separator mesh	Couvercle prédéshuileur	Coperchio pre-separatore
10	V Rollenlager	Roller bearing	Roulement	Cuscinetto a rulli	76	D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
11	V Ausgleichscheibe	Spring washer	Rondelle de rappel	Rondella di tolleranza	77	D	Kühlsegment	After cooler	Tubulure de refroidissement	Serpentina raffreddamento
12	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	78	D	Dichtring	Seal ring	Rondelle joint	Guarnizione
13	D Wellendichtung	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta	76	D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
14	V Lagerdeckel	Oil seal housing	Couvercle	Coperchio del cuscinetto	79	D	Reduzierflansch	Manifold	Bride réductrice	Flangia di riduzione
15	V Sicherungsring	Circlip	Circlips	Anello di arresto	61	D	Dichtring	Seal ring	Rondelle joint	Guarnizione
16	Paßfeder	Key	Clavette	Chiavetta	80	D	Dichtung	Gasket	Rondelle joint	Guarnizione
					84		<b>Luft-Kühlung</b>	<b>Air cooling</b>	<b>Refroidissement air</b>	<b>Raffreddamento aria</b>
					86		Ventilatorhaube	Fan cover	Capot ventilateur	Calotta ventilatore
20	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	87		Trommellüfter	Fan	Ventilateur	Ventilatore
21	D Filtergehäuse (mit Pos. 23, 24, 25, 26, 28, 34)	Filter housing (with Pos. 23, 24, 25, 26, 28, 34)	Carter filtre (avec Pos. 23, 24, 25, 26, 28, 34)	Scatola filtro (con pos. 23, 24, 25, 26, 28, 34)	88		Schutzgitter	Protection grill	Grille de protection	Griglia di protezione
23	V Stiftschraube	Threaded pin	Vis pointeau	Vite prigioniera	89		Abdeckplatte	Cover	Plaque	Piastra di copertura
24	V Stiftschraube	Threaded pin	Vis pointeau	Vite prigioniera	91		Ventilatorhaube	Fan cover	Capot ventilateur	Calotta ventilatore
25	V Schaftschraube	Shaft screw	Vis	Spinotto guida	92		Trommellüfter	Fan	Ventilateur	Ventilatore
26	V Ausblasdüse	Nozzle	Buse	Ugello di scarico	87		Ventilatornabe	Fan hub	Noyau ventilateur	Mozzo ventilatore
27	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione			Schutzgitter	Protection grill	Grille de protection	Griglia di protezione
28	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	97		<b>Schmierung</b>	<b>Lubrication</b>	<b>Lubrification</b>	<b>Lubrificazione</b>
29	D Filtersockel	Filter base	Support filtre	Supporto filtro	98	D	Ölbehälter	Oil tank	Réservoir d'huile	Serbatoio olio
30	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	99	V	Dichtung	Gasket	Gasket	Guarnizione
31	V MICRO-Patrone	Filter cartridge	Cartouche filtre	Cartuccia filtrante	100		Ölstandfenster	Oil sight glass	Voyant d'huile	Spia livello olio
32	V MICRO-Patrone	Filter cartridge	Cartouche filtre	Cartuccia filtrante	101		Maske	Gasket	Plaque	Indicatore livello olio
33	V Senkschraube	Screw	Vis	Vite a testa svasata	102	D	Öleinfüllknopf	Oil filler plug	Bouchon rempl. d'huile	Tappo riempimento olio
34	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	103	D	Dichtring	Sealing ring	Rondelle joint	Anello tenuta
35	D Filtersockel	Filter base	Support filtre	Supporto filtro	104	D	Verschlußschraube	Oil drain plug	Bouchon	Tappo scarico olio
36	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	105	D	Dichtring	Sealing ring	Rondelle joint	Anello tenuta
37	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	58		Steigrohr	Pipe	Tube	Tubetto
38	D Filterdeckel (mit Pos. 37, 40)	Filter cover (with Pos. 37, 40)	Couvercle filtre (avec Pos. 37, 40)	Coperchio del filtro (con pos. 37, 40)	59	D	Hohlschraube	Banjo bolt	Vis creuse	Vite cava
40	V Kegelfeder	Spring	Ressort	Molla	106	D	Dichtring	Sealing ring	Rondelle joint	Anello tenuta
41	V Filterschraubknopf	Knob	Bouton	Pomello	107	D	Schmierpumpe	Oil pump	Pompe de lubrification	Pompa dell'olio
42	V Ansaugpflanz	Suction nozzle	Silencieux d'aspiration	Ugello di aspirazione	108	D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
43	V Regulierpatrone	Vacuum regulating valve	Valve de réglage vide	Valvola regolaz. vuoto	109		Ölbehälterdeckel	Oil tank cover	Couvercle réservoir d'huile	Coperchio serbatoio olio
44	V Regulierpatrone	Pressure regulating valve	Valve de réglage pression	Valvola regolaz. pressione	110		Ölleitung	Oil pipe	Tuyauterie d'huile	Tubetto olio
45	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	111		Ölleitung	Oil pipe	Tuyauterie d'huile	Tubetto olio
					115		<b>Antrieb</b>	<b>Drive end</b>	<b>Entrainement</b>	<b>Azionamento</b>
49	V Entölerkasten (mit Pos. 52, 53)	Oil separator box (with Pos. 52, 53)	Carter déshuileur (avec Pos. 52, 53)	Scatola separatore (con pos. 52, 53)	116		Motorflansch	Motor flange	Flangio motore	Flangio motore
51	V Düsenrohr	Separator pipe	Diffuseur	Diffusore	117		Schwingmetallpuffer	Rubber foot	Silentbloc	Silentbloc
52	V Einsatzdüse	Nozzle	Buse	Ugello	118		Scheibe	Spacer	Rondelle	Rondella
53	V Einsatzdüse	Nozzle	Buse	Ugello	119		6-kt-Mutter	Nut	Ecrrou 6 pans	Dado esagonale
54	V Entölersieb	Oil separator mesh	Déshuileur	Separatore olio	120	V	Kupplung	Coupling	Accouplement	Giunto
55	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	121	V	Kupplungsbolzen	Coupling bolt	Doigt d'accouplement	Perno del giunto
56	V Entölerdeckel	Oil separator cover	Couvercle déshuileur	Coperchio separatore	122	V	Distanzring	Coupling washer	Rondelle entre-toise	Anello distanziatore
57	V Ölleitung	Oil pipe	Tuyauterie d'huile	Tubetto olio	123	V	Kupplungsgummi	Coupling rubber	Caoutchouc d'accouplement	Gommino del giunto
58	V Hohlschraube	Banjo bolt	Vis creuse	Vite cava	124		Sicherungsring	Circlip	Circlips	Anello di arresto
59	D Dichtring	Sealing ring	Rondelle joint	Tubetto olio	125		Kupplung	Coupling	Accouplement	Giunto
60	V Ölleitung	Oil pipe	Tuyauterie d'huile	Valvola cava	126		Gew. Stift	Grub screw	Vis pointeau	Vite di fissaggio
58	V Hohlschraube	Banjo bolt	Vis creuse	Tubetto olio			Motor	Motor	Moteur	Motore
59	D Dichtring	Sealing ring	Rondelle joint	Anello tenuta						
61	D Dichtring	Sealing ring	Rondelle joint	Anello tenuta						

**Bei Bestellungen folgendes angeben:** Typ, Fabrikations-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz)  
**To order please indicate:** model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz)  
**En cas de commande préciser:** type, d'appareil, no. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz)  
**Nell'ordine indicare:** tipo, il numero di matricola, il numero di posizione dei ricambi, il motore (kW, V, Hz)

**V = Verschleißteile**    **D = Dichtungen**    **Hauptverwaltung**  
**V = Fast-wearing parts**    **D = Seals**    Werner Rietschle · Maschinen- und Apparatebau GmbH  
**V = Pièces d'usure**    **D = Joints**    Postfach 1260 · D-79642 Schopfheim  
**V = Parti usurabili**    **D = Guarnizioni**    Tel. 07622/392-0 · Fax 07622/392300 · Telex 773225